

Для выполнения этих задач мы использовали метод сплошной выборки, описательный метод, структурный анализ, этимологический анализ.

Объектом исследования явились англоязычные медицинские эпонимические термины, используемые в области кардиологии.

Материалом исследования явились 78 медицинских терминов по кардиологии, отобранных из англоязычной медицинской литературы.

Результаты. Этимологический анализ отобранных терминов позволил выяснить, что большая часть эпонимов, используемых в области кардиологии, происходит от имени врача, который ввёл этот термин. По способу образования отобранные термины можно разделить на следующие группы:

эпонимы, образованные от имени собственного при помощи притяжательного падежа 's (Bachman's fascicle, Toldt's vessel). Такие термины оказались самыми многочисленными – 57,7% от объёма выборки;

эпонимы, в которых имя собственное используется без каких-либо изменений (Aschoff nodule, Purkinje fibers) – 20,5%;

эпонимы, представляющие собой имя собственное и медицинский термин, объединённые предлогом (Tendon of Todara, Tetralogy of Fallot) – 2,56%;

термины, образованные от нескольких имен собственных (Adams-Stokes syndrome, Rougnon-Heberden disease) – 19,25%. Следует отметить, что такие термины можно разделить на образованные при помощи притяжательного падежа и те, в которых имя собственное используется без каких-либо изменений (11,5% и 7,69% от объёма выборки соответственно).

Выводы. Эпонимы являются неотъемлемым элементом медицинского дискурса, в том числе и в области кардиологии. Основными проблемами использования и перевода эпонимов являются сложности в прочтении некоторых фамилий, синонимия терминов и несоответствие названий заболеваний, явлений и феноменов в разных языках. Они могут как значительно упрощать жизнь врачам и исследователям, сокращая время, необходимое для названия термина, так и вносить значительные трудности в медицинскую практику.

#### Литература:

1. Извекова, Т. Ф. Эпонимы в медицинской терминологии [Электронный ресурс] / Т. Ф. Извекова, Е. В. Грищенко, А. С. Пуртов // Медицина и образование в Сибири. Филологические науки. – 2014. – №3. – Режим доступа: (<http://ngmu.ru/cozo/mos/article/pdf.php?id=1365>). – Дата доступа: 01.02.2015.

## КОГНИТИВНЫЕ, ЭМОЦИОНАЛЬНЫЕ И ПОВЕДЕНЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ВРАЧА-ПЕДИАТРА

**Политыко Д. Д.**

Гродненский государственный медицинский университет

Кафедра русского и белорусского языков

Научный руководитель – Мишонкова Н.А.

Н.И.Пирогов - основатель российской хирургии говорил, что необходимо помнить, что дар слова - это единственное и ценное средство проникать внутрь гораздо глубже, чем только внешними чувствами. Преподаватели нашего вуза учат нас придавать большое значение искусству речи, беседам врачей, т.к. слово обладает огромными семантическими, pragmatischenkimi, фонетическими функциями.

Семантика (от греч. *simantikos* – обозначающий) изучает значение слова - смысловую, содержательную характеристику. Слова многозначны и используются и в прямом, и в переносном значении. Слова с одним и тем же смыслом можно сказать дружелюбно, радушно, ласково, напыщенно, восторженно, небрежно, с улыбкой, сквозь слезы, натянуто, высокомерно и т.д.

Весомость слова возрастает при включении его прагматического свойства. Прагматическое свойство языка (от греч. *pragma*-действие, практика) – это яркость, эмоциональность, многоцветность, энергичность звучания слова, показывающие характер и меру воздействия на собеседника. Это волшебная сила колыбельной песни матери, магическая сила гипнотизера, врача, преподавателя. Когда-то родители приводили своих детей к доктору, и им достаточно было осмотреть и выписать рецепт, не было необходимости объяснять родителям, зачем выписано то или иное обследование и лечение, эмпатии и коммуникативной компетентности от врача никто не ожидал.

Сегодня пациенты - это потребители медицинских услуг, а врачи их предоставляют. Изменились традиционные отношения врач-пациент. Пациенты являются участниками лечебного процесса, к которым присоединяются и родители маленького пациента. От врача-педиатра пациенты требуют информации, времени и, конечно, доброжелательного отношения. Для успешной профессиональной деятельности врачу необходимо не только знание о течении болезни, владение практическими навыками и умениями в постановке диагноза и лечения, также врач должен знать и владеть коммуникативными навыками, т.е. уметь разговаривать с больным.

Навык коммуникации или коммуникативная компетентность в формировании личности врача - это комплекс когнитивных, эмоциональных и поведенческих особенностей, которая сопровождает работу врача и способствует качественному контакту с пациентами и его близкими. Особое внимание уделяется формированию коммуникативной компетентности у будущего врача педиатра.

Для педиатров, коммуникативные навыки имеют свои особенности и включают:

- 1) умение разговаривать с родителями пациентов, как с равными партнерами;
- 2) умение общаться с ребенком и его родителями, чтобы понять их заботы, проблемы и убеждения;
- 3) способность объяснить малышу его болезнь и мость лечения. Объяснение должно быть ясным, полным и простым для ребенка и его родителей;
- 4) умение убедить родителей следовать плану лечения;
- 5) способность наладить отношения с родителями и их детьми, основанные на взаимном уважении и доверии и др.

Недостаток общения и взаимопонимания может привести к неудачам. Это может вызвать состояние депрессии и отчаяния, и у детей, и у родителей. Вклад, который вносит врач-педиатр в становление личности маленького пациента и его здоровье неоценим. Доктор вместе с родителями сопровождает малыша с момента рождения, помогая проходить самые трудные моменты жизни, вкладывая в свою работу много душевных и эмоциональных сил.